

CONVENIO ENTRE EL GOBIERNO DEL PERU Y EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA PARA EL PROGRAMA DE MONETIZACION DE LA LEY PUBLICA 480 TITULO II

POR CUANTO, el 29 de octubre de 1954, el Gobierno de los Estados Unidos de América, y el Gobierno del Perú, celebraron un Convenio mediante el cual se autoriza la cooperación y mutua ejecución de programas de asistencia humanitaria financiados bajo la Ley Pública 480 Título II "El Programa de Donación Extranjera", el cual permanece en vigencia:

POR CUANTO, el Gobierno de los Estados Unidos de América, representado por la Agencia para el Desarrollo Internacional (A.I.D.), concedió a CARE Perú en el año fiscal 1989, 25,000 toneladas métricas (TM) de maíz; en el año fiscal 1990, 17,500 TM de harina de trigo y para el año fiscal 1991/1992, 25,000 TM de arroz, 6,000 TM de harina de trigo y 20,000 TM de aceite de soya crudo desgomado, bajo el Programa de la Ley Pública 480 Título II, con el propósito de generar fondos para apoyar los programas alimentarios que las Organizaciones Privadas sin fines de lucro, CARE Perú, CARITAS del Perú, ADRA Perú y la Asociación Benéfica PRISMA, y sus Contrapartes, ejecutan regularmente en el Perú.

POR CUANTO, se requieren fondos adicionales para apoyar la expansión de los programas a que se hace referencia, debido a que los niveles aprobados para los programas alimentarios para el año fiscal 1993 son similares a los niveles aprobados para el año fiscal 1992.

POR CUANTO, el Gobierno de los Estados Unidos de América, tomando en cuenta los recursos necesarios para mantener el nivel de los programas regulares y de emergencia de las Agencias Voluntarias sin fines de lucro, ha aprobado una asignación en favor de CARE Perú para el año fiscal 1993, de aproximadamente 30,000 toneladas métricas (TM) de aceite vegetal crudo de soya desgomado, bajo el Programa de la Ley Pública 480 Título II, para su monetización;

POR CUANTO, los programas de alimentación complementaria, a beneficiarse de este programa de monetización, están destinados a proteger a la población de menores recursos.

POR CUANTO, de conformidad con la Ley Peruana, esta asignación efectuada directamente a la Organización Privada sin fines de lucro, CARE Perú, debe oficialmente ser aceptada por el Gobierno del Perú; para beneficio de los programas a que se hace referencia;

POR LO TANTO, las partes acuerdan lo siguiente:

ARTICULO I: ACEPTACION DE LA DONACION

El Gobierno del Perú, representado por el Ministerio de Relaciones Exteriores y a solicitud del Ministerio de Salud, oficialmente acepta la donación de 30,000 TM de aceite vegetal crudo de soya desgomado del Gobierno de los Estados Unidos de América. El aceite

*ck*

*ck*

*[Handwritten signature]*

crudo de soya desgomado será importado incluyendo el pago de todos los costos, C & F Callao, por CARE Perú que a su vez se encargará de la venta de dicho producto. Los fondos a ser generados de las ventas del aceite vegetal crudo de soya serán utilizados únicamente para apoyar los programas vigentes de ayuda alimentaria ejecutados por CARITAS del Perú, CARE Perú, ADRA Perú y la Asociación Benéfica PRISMA y sus Contrapartes.

#### ARTICULO II: INGRESO DE LA DONACION AL PERU

Sujeto al cumplimiento de la documentación normal requerida, el Gobierno del Perú concederá el ingreso libre de derechos del aceite crudo de soya desgomado al Perú, así como su exoneración de los impuestos y derechos a la importación.

Asimismo el Gobierno del Perú, acuerda conceder tratamiento libre de los cargos portuarios de ENAPU y los costos por inspección fitosanitaria para la descarga e ingreso de esta donación.

#### ARTICULO III: EJECUCION DEL PROGRAMA

El Gobierno del Perú acuerda que los ingresos generados de la venta del aceite crudo de soya desgomado serán propiedad exclusiva de las organizaciones privadas sin fines de lucro, CARE Perú, CARITAS del Perú, ADRA Perú y la Asociación Benéfica PRISMA y que dichos ingresos serán destinados a apoyar los programas de apoyo alimentario administrados por las instituciones mencionadas.

El Gobierno del Perú permitirá que el aceite crudo de soya desgomado sea vendido al sector privado al precio libre del mercado. Para establecer el precio de venta se elaborará una estructura de costos como una importación normal, es decir, al precio C & F se le adicionará el valor de todos los impuestos y tasas de importación existentes, así como el 18% equivalente al Impuesto General a las Ventas.

De conformidad con el Decreto Ley No. 25774 dado el 14 de octubre de 1992 y publicado en "El Peruano" el 17 de octubre de 1992, CARE Perú depositará en las cuentas del programa de Monetización PL 480 Título II aperturadas para dicho fin, el total de los fondos cobrados producto de la venta, quedando exonerada de depositar el equivalente al Impuesto General a las Ventas cobrado a la Superintendencia de Administración Tributaria SUNAT, el que será considerado como contrapartida del Gobierno del Perú al programa.

El Gobierno del Perú acuerda que las organizaciones privadas sin fines de lucro, debidamente registradas, CARE Perú, CARITAS del Perú, ADRA Perú y la Asociación Benéfica PRISMA conviertan los ingresos de las ventas a Dólares americanos en el Perú, con el objeto de mantener el máximo valor adquisitivo posible, y que estas cuentas en Dólares, aperturadas por las Organizaciones Privadas sin fines de lucro para este propósito, no serán por ningún motivo unilateralmente convertidas en moneda local, es decir que la



conversión a moneda local deberá realizarse en forma coordinada con la A.I.D. La conversión de moneda extranjera (US\$) a moneda local o viceversa, deberá realizarse de acuerdo con la R.D. No. 008-89-EF-77-15-01 de fecha 6 de febrero de 1989; es decir, en concordancia con las normas cambiarias emitidas por el Banco Central de Reserva.

El Gobierno del Perú acuerda que los intereses bancarios obtenidos (en moneda local o dólares americanos) serán de propiedad exclusiva de las organizaciones privadas sin fines de lucro, CARE Perú, CARITAS del Perú, ADRA Perú y la Asociación Benéfica PRISMA, para ser invertidos en los programas antes mencionados. CARE Perú informará mensualmente al Ministerio de Salud el detalle sobre el movimiento y situación de las cuentas bancarias en moneda local y dólares.

El Gobierno del Perú incorporará la participación de la Secretaría Ejecutiva de Cooperación Técnica Internacional en el monitoreo y evaluación de actividades del programa de monetización bajo este Convenio.

ARTICULO IV: ENMIENDA

Este convenio podrá ser enmendado en cualquier momento a solicitud de cualesquiera de las partes aquí nombradas, con el consentimiento de la otra parte.

En fé de lo cual los respectivos representantes del Gobierno del Perú y del Gobierno de los Estados Unidos de América, debidamente autorizados para tal propósito, han suscrito el presente Convenio, en seis originales, el día \_\_\_\_\_ de 1993.

POR EL GOBIERNO DE LOS  
ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

POR EL GOBIERNO DEL PERU

Por:   
Charles H. Brayshaw

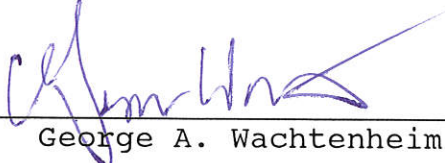
Por:   
Oscar de la Puente Raygada

Título: Chargê d'Affaires a.i.

Título: Ministro de  
Relaciones Exteriores

Fecha: 17 DE MARZO DE 1993

Fecha: 17 DE MARZO DE 1993

Por:   
George A. Wachtenheim

Por: \_\_\_\_\_

Título: Director

Fecha: 17 DE MARZO DE 1993

FOREIGN DONATION PROGRAM MONETIZATION AGREEMENT BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF PERU AND THE GOVERNMENT OF THE  
UNITED STATES OF AMERICA

WHEREAS, on October 29, 1954, the Government of the United States of America and the Government of Perù entered into an agreement authorizing cooperation and joint implementation of humanitarian assistance programs funded under Public Law 480, Title II, "the Foreign Donation Program", which remains in force:

WHEREAS, the Government of the United States of America, represented by the Agency for International Development, assigned to CARE Perù, in U.S. Fiscal Year 1989, 25,000 metric tons of corn; in the Fiscal Year 1990, 17,500 metric tons of wheat flour and for the Fiscal Years 1991/1992, 25,000 metric tons of rice, 6,000 metric tons of wheat flour and 20,000 metric tons of crude degummed soybean oil provided under Title II Public Law 480, in order to generate funds to be used to support food program operations in Perù of the private, non-profit Voluntary Organizations CARE Perù, CARITAS del Perù, ADRA Perù, and Asociaciôn Benêfica PRISMA, and their counterparts;

WHEREAS, additional funds are required to support the expansion of the aforementioned food programs since the levels approved for the regular and emergency food-support programs for Fiscal Year 1993 are similar to the levels approved for Fiscal Year 1992.

WHEREAS, the Government of the United States of America, considering the resource requirements of both the regular and emergency expansion programs of the non-profit Voluntary Organizations, has assigned to CARE Perù in U.S. Fiscal Year 1993, approximately 30,000 metric tons of crude degummed soybean oil, provided under Title II Program of Public Law 480, for monetization;

WHEREAS, the supplementary feeding programs to benefit from this Monetization Program are targeted to the poorest of the Peruvian people.

WHEREAS, Peruvian law requires that this allotment, made directly to the private non-profit organization CARE Perù, for the benefit of the programs specified above, be officially accepted by the Government of Perù;

THEREFORE, the parties agree as follows:

ARTICLE I: ACCEPTANCE OF THE DONATION

The Government of Perù, represented by the Ministry of Foreign Affairs, and at the Ministry of Health's request, officially accepts the donation of 30,000 metric tons of crude degummed soybean oil from the Government of the United States of América. The crude degummed soybean oil will be imported with all costs paid, C & F Callao, and delivered free-in-port by CARE Perù, which



paid, C & F Callao, and delivered free-in-port by CARE Perù, which in turn, will be directly responsible for its sale. The funds generated from the sale of the crude degummed soybean oil will be used solely to support the ongoing food assistance programs of CARITAS del Perù, CARE Perù, ADRA Perù and the Asociación Benéfica PRISMA.

ARTICLE II: ENTRY OF THE DONATION INTO PERU

Subject to the fulfillment of normal documentation requirements, the Government of Perù will permit the free entry of the crude degummed soybean oil into Perù and will levy no taxes nor duties of any kind on its importation.

The Government of Perù will waive all ENAPU port charges for phytosanitary inspection for the discharge and entry of this donation.

ARTICLE III: IMPLEMENTATION OF THE PROGRAM

The Government of Perù agrees that the proceeds generated through the sales of the crude degummed soybean oil will remain the sole property of the private non-profit organizations CARITAS del Perù, CARE Perù, ADRA Perù, and the Asociación Benéfica PRISMA.

The Government of Perù will allow the crude degummed soybean oil to be sold to the private sector at a price freely determined by the market. To establish the sales price a cost structure will be developed to simulate a normal commercial operation, that is, the cost must reflect the C & F value plus the value of all import duties and taxes, including the 18% of the sales tax.

In accordance with Decree Law No. 25774 issued October 14, 1992 and published in "El Peruano" October 17, 1992, CARE Perù will deposit all proceeds generated from the sales in the PL 480 Title II Monetization Program bank accounts established for this purpose and will be exempted from depositing the equivalent of the sales taxes to the Superintendencia de Administración Tributaria SUNAT, and this latter amount will be considered a Government of Perù counterpart contribution to the program.

The Government of Peru agrees that the private non-profit organizations, duly registered, CARE Perù, CARITAS del Perù, ADRA Perù, and the Asociación Benéfica PRISMA may convert the sales proceeds to U.S. Dollars in Perù to protect the value of the resources, and that these Dollar accounts, opened by the private non-profit organizations for this purpose, will not at any time be unilaterally converted to local currency that is, the conversion to local currency should be done in coordination with A.I.D.. The conversion of foreign currency (US\$) to local currency or viceversa must be effected under the terms of R.D. No. 008-89-EF-77-15-01 dated February 6, 1989 and in accordance with foreign exchange regulations issued by the Central Reserve Bank.

The Government of Peru agrees that any interest (in local currency or in U.S. Dollars) will remain the sole property of the private non-profit organizations CARE Perú, CARITAS del Perú, ADRA Perú, and the Asociación Benéfica PRISMA, for use in the above-mentioned programs. CARE Perú will report to the Ministry of Health the transactions and closing balances of the bank statements, in local currency and in U.S. Dollars, on a monthly basis.

The Government of Peru will incorporate the participation of the Executive Secretariat of Technical International Corporation in the monitoring and evaluation of the monetization program activities under this agreement.

ARTICLE IV: AMENDMENT

This Agreement may be amended at any time upon the request of either party hereto, with the concurrence of the other party.

In consideration of the above, representatives of the Government of Perú and the Government of the United States of America, duly authorized for the purpose, have signed the present agreement, in six originals, on \_\_\_\_\_ 1993.

BY THE GOVERNMENT OF THE  
UNITED STATES OF AMERICA

BY THE GOVERNMENT OF PERU

By:   
Charles H. Brayshaw

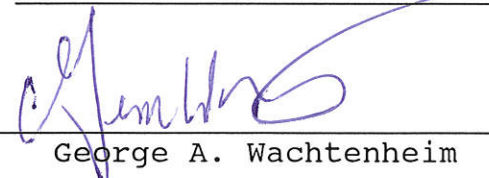
By:   
Oscar de la Puente Raygada

Title: Chargé d'Affaires a.i.

Title: Minister of Foreign  
Affairs

Date: 17 DE MARZO DE 1993

Date: 17 DE MARZO DE 1993

By:   
George A. Wachtenheim

By: \_\_\_\_\_

Title: Director

Date: 17 DE MARZO DE 1993